

沖縄語の音声・音韻の変化過程

多和田 眞一郎

沖縄語の音声・音韻の変化過程（15・6世紀～20世紀）を把握するための項目の整理を行う。詳しい分析は、構想中の『沖縄語の歴史（音声・音韻）』に譲る。今回は、その序章（あるいは助走）とし、検討すべき項目の提示・指摘をするに留めることとする。

多和田(1997)では、通時的考察のために、(文献の存しない) 15世紀以前の沖縄語の想定される音韻を以下のように仮定した (p.423)。

1	i	e	a	u	o
2	ki	ke	ka	ku	ko
3	gi	ge	ga	gu	go
4	ti	te	ta	tu	to
5	di	de	da	du	do
6	pi	pe	pa	pu	po
7	bi	be	ba	bu	bo
8	si	se	sa	su	so
9	zi	ze	za	zu	zo
10	mi	me	ma	mu	mo
11	ni	ne	na	nu	no
12	ri	re	ra	ru	ro
13	ji	je	ja	ju	jo
14	wi	we	wa	wu	wo

そして、この作業仮説が有効であることも実証した。今回は、これらと現代語との対応関係を詳査しながら、現代語に到る流れ（過程）を把握するための見取り図を作成する。

以下、1 母音、2 カ行音、3 ガ行音、4 タ行音、5 ダ行音、6 ハ行音、7 バ行音、8 サ行音、9 ザ行音、10 マ行音、11 ナ行音、12 ラ行音、13 ヤ行音、14 ワ行音 と称して記述していく。

これらが、それぞれ現代語とどのように対応するのを見ていって、その変化過程を考察するための項目を提示する。矢印→の左側が（想定される）15世紀頃の音韻、右側が現代語の音韻・音声である。

それぞれに語例をいくつか示す。語例は、次のような方式で示す（アクセントは、省略）。

かなひょうき（その意味を表す漢字）[(現代)沖縄語の音声]/(現代)沖縄語の音韻/

(「かなひょうき」は、もとの形が類推しやすいように、原則として、歴史的仮名遣いによることとする。)

1、母音

1-(1) 短母音

1-(1)-①/i/→/i/[i] (語例)いつ(何時)[ʔitʃi]/ʔici/, うし(牛)[ʔufi]/ʔusi/

1-(1)-②/e/→/i/[i] (語例)さけ(酒)[saki]/saki/, こめ(米)[kumi]/kumi/

1-(1)-③/a/→/a/[a] (語例)さかな(肴)[sakana]/sakana/, とら(虎)[tura]/tura/

1-(1)-④/u/→/u/[u] (語例)うさぎ(兎)[ʔusadʒi]/ʔusazi/, ふゆ(冬)[ʔuju]/hu'ju/

1-(1)-⑤/o/→/u/[u] (語例)こそ(去年)[kudʒu]/kuzu/, いも(芋)[ʔmmu]/ʔNmu/

1-(2) 連母音 (二重母音・長母音)

1-(2)-①/ii/→/i'i/[i:] (語例)きいろ(黄色)[tʃi:ru:]/ci'iru'u/,

1-(2)-②/iu/→/u'u/[u:] (語例)りうきう(琉球)[rju:ʃu:]/rju'ucu'u/, ちうざん(中山)[tʃu:dʒaŋ]/cu'uzan/

1-(2)-③/io/→/(j) u/[(j) u] (語例)ましお(真塩)[ma:su]/ma'asu/

1-(2)-④/ei/→/i'i/[i:] (語例)でいご(梯梧)[di:gu]/di'igu//, れいぎ(礼儀)
[ri:dʒi]/ri'izi/

1-(2)-⑤/eu/→/o'o/[o:] (語例)がてう(鷺鳥)[gatʃo:]/gaco'o/

1-(2)-⑥/ai/→/e'e/[e:] (語例)まい(米)[me:]/me'e/〈御飯〉, おとがひ(頤)
[ʔutuge:]/ʔutuge'e/

(注「ハ行転呼」を経た/ai/も含まれる)

1-(2)-⑦/ae/→/e'e/[e:] (語例)かへしをり(返)[ke:suŋ]/ke'esu'N/, まへ(前)[me:]/me'e/

(注「ハ行転呼」を経た/ae/の例がほとんどである。)

1-(2)-⑧/au/→/o'o/[o:] (語例)ぼう(棒)[bo:]/bo'o/, しやうぐわつ(正月)
[so:gwatʃi]/so'ogwaci/

1-(2)-⑨/ao/→/o'o/[o:] (語例)あお(青)[ʔo:ru:]/ʔo'oru'u/, さを(竿)[so:]/so'o/

1-(2)-⑩/ui/→/i'i/[i:] (語例)ぞうすい(雑炊)[dʒu:ʃi:]/zu'usi'i/, ついたち(朔)
[tʃi:tatʃi]/ci'itaci/

1-(2)-⑪/ue/→/i'i/[i:] (語例)うへ(上)[ʔi:]/ʔi'i/, ふるへ(震)[ʔuri:]/huri'i/

(注「ハ行転呼」を経た/ue/の例がほとんどである。)

ただし、くへ(食)[kwe:]/kwe'e/のような例がある。

1-(2)-⑫/uu/→/u'u/[u:] (語例)たいふう(台風)[te:ʔu:]/te'ehu'u/

1-(2)-⑬/oi/→/i'i/[i:] (語例)とひ(樋)[ti:]/ti'i/, おもひ(思)[ʔumi:]/ʔumi'i/

(注「ハ行転呼」を経た/oi/の例が多い)

1-(2)-⑭/oe/→/i'i/[i:] (語例)こゑ(声)[kwi:]/kwi'i/, うらそへ(浦添)[ʔra:ʃi:]/ʔurasi'i/

1-(2)-⑮/ou/→/u'u/[u:] (語例)どう(胴)[du:]/du'u/ (体), ほうび(褒美)[ʔu:bi]

/hu'ubi/

1-(2)-⑩/oo/→/u'u/ [u:] (語例)とお(十)[tu:]/tu'u/

/ie/, /ia/, /ee/, /ea/, /eo/, /aa/, /ua/, /uo/, /oa/, /i'ja/ 等については、保留とする。

2、カ行音

2-(1)/ki/→/ci/[tʃi] (語例)きも(肝)[tʃimu]/cimu/, ゆき(雪)[jutʃi]/'juci/<霰>

2-(2)/ke/→/ki/[ki] (語例)け(毛)[ki:]/ki'i/, さけ(酒)[saki]/saki/

ただし、「木(き)」は、[ki:]/ki'i/である。これは「け」に対応する可能性がある。

2-(3)/ka/→/ka/[ka] (語例)かさ(傘)[kasa]/kasa/, さか(坂)[saka]/saka/

2-(4)/ku/→/ku/[ku] (語例)くるま(車)[kuruma]/kuruma/, おく(奥)[ʔuku]
/ʔuku/

2-(5)/ko/→/ku/[ku] (語例)こめ(米)[kumi]/kumi/, たこ(蛸)[taku]/taku/

/-ika/等については、「口蓋化・破擦音化」の項で扱う。

2-(6)/kwa/→/kwa/[kwa] (語例)くわし(菓子)[kwa:ʃi]/kwa'asi/, くわじ(火事)

[kwadʒi]/kwazi/

3、ガ行音

3-(1)/gi/→/zi/[dʒi] (語例)ぎり(義理)[dʒiri]/ziri/, うさぎ(兎)[ʔusadʒi]

/ʔusazi/

3-(2)/ge/→/gi/[gi] (語例)なげをり(投)[nagi:N]/nagi'i'N/, かげ(影)[ka:gi]/ka'agi/,

げつきゅう(月給)[dʒittʃu:]/ziqcu'u/(ge→gi→dʒiか)

3-(3)/ga/→/ga/[ga] (語例)がらす(烏)[garasa:]/garasa'a/, とが(咎)[tuga]/tuga/

3-(4)/gu/→/gu/[gu] (語例)ぐすく(城)[gusuku]/gusuku/, ますぐ(真直)[massugu]

/maʒsugu/

3-(5)/go/→/gu/[gu] (語例)ご(碁)[gu:]/gu'u/, だんご(団子)[da:gu]/da'agu/

/-iga/等については、「口蓋化・破擦音化」の項で扱う。

3-(6)/gwa/→/gwa/[gwa] (語例)ぐわんそ(元祖)[gwansu]/gwa'nsu/, おぐわん(御

願)[ʔugwan]/ʔugwa'N/

4、タ行音

4-(1)/ti/→/ci/[tʃi] (語例)ち(血)[tʃi:]/ci'i/, みち(道)[mitʃi]/mici/

/ti/→/ti/[ti]の変化を辿ったのではないかと思わせる例がある。「落」[ʔuti:N]

/ʔuti'i'N/がそれである。これは音韻的には、「おちる」と対応するのではなく、「お

ちをり」と対応すると考えられる例であり、単純に「ち」→/ti/の例と判断する

わけにはいかない。「一ちを一」が「一て一」のようになり ([tiwo→te]), [ti]

となったのではあるまいか。

4-(2)/te/→/ti/[ti] (語例)て(手)[ti:]/ti'i/, あいて(相手)[ʔe:ti]/ʔe'eti/

4-(3)/ta/→/ta/[ta] (語例)たび(旅)[tabi]/tabi/, ふた(蓋)[ʔuta]/huta/

4-(4)/tu/→/ci/[tʃi] (語例)つき(月)[tʃitʃi]/cici/, たつ(辰)[tatʃi]/taci/

4-(5)/to/→/tu/[tu] (語例)とお(十)[tu:] /tu'u/, おと(音)[ʔutu]/ʔutu/
/-ita/等については、「口蓋化・破擦音化」の項で扱う。

5、ダ行音

5-(1)/di/→/zi/[dʒi] (語例)ぢ(地)[dʒi:] /zi'i/, はなぢ(鼻血)[hanadʒi:] /hanazi'i/

5-(2)/de/→/di/[di] (語例)でんがく(田楽)[dingaku] /di'ngaku/, ふで(筆)[ɸudi]
/hudi/

5-(3)/da/→/da/[da] (語例)だんご(団子)[da:gu] /da'agu/, えだ(枝)[juda] /'juda/

5-(4)/du/→/zi/[dʒi] (語例)づきん(頭巾)[dʒitʃin] /zici'n/, みづ(水)[midʒi]
/mizi/

5-(5)/do/→/du/[du] (語例)どろ(泥)[duru] /duru/, かど(角)[kadu] /kadu/
/-ida/等については、「口蓋化・破擦音化」の項で扱う。

6、ハ行音

語頭とそれ以外とでは、変化過程が違う。

語頭以外は「ハ行転呼」が介在している。ハ行転呼を経たのが「二重母音」の形をとった後、さらに「長母音」化したと考えられる。その時期が、それぞれ、いつなのかが問われることになる。

6-(1)/pi/→/hi/[çi] (語例)ひ(火)[çi:] /hi'i/, ひがん(彼岸)[çiŋgan] /hi'ngan/
/-opi/→/i'i/[i:] (語例)とひ(樋)[ti:] /ti'i/

〈考えられる変化過程の大略〉 [topi → tuɸi → tuwi → tui → ti:]

6-(2)pe/→/hi/[çi] (語例)へる(蒜)[ciru] /hiru/

/-ape/→/e'e/[e:] (語例)まへ(前)[me:] /me'e/

〈考えられる変化過程の大略〉 [mape → maɸi → mawi → mai → me:]

6-(3)/pa/→/hwa/[ɸa] (語例)は(葉)[ɸa] /hwa'a/

/pa/→/ha/[ha] (語例)は(歯)[ha:] /ha'a/

この二つの違いが何に起因するのかが問われなければならない。

/-apa/→/a'a/[a:] (語例)かは(皮)[ka:] /ka'a/

〈考えられる変化過程の大略〉 [kapa → kaɸa → kawa → ka:]

ただし、あはし(淡)[ʔaɸasan] /ʔahwasa'n/, こはし(硬)[kuɸasan] /kuhwasa'n/等の例がある。「ハ行転呼」以前の様相を呈している。これに関する考察は『沖縄語の歴史(音声・音韻)』に譲る。

6-(4)/pu/→/hu/[ɸu] (語例)ふね(舟)[ɸuni] /huni/, ふくろ(袋)[ɸukuru] /hukuru/

6-(5)/po/→/hu/[ɸu] (語例)ほね(骨)[ɸuni] /huni/, ほ(帆)[ɸu:] /hu'u/

/-apo/→/o'o/[o:] (語例)かほがけ(顔掛)[ko:ga:ki:] /ko'oga'aki'i/〈頬被〉

〈考えられる変化過程の大略〉 [kapo → kaɸo → kawo → kau → ko:]

7、バ行音

- 7-(1)/bi/→/bi/[bi] (語例)びん(瓶)[bin]/bin/,くび(首)[kubi]/kubi/
7-(2)/be/→/bi/[bi] (語例)べに(紅)[bin]/bin/,なべ(鍋)[na:bi]/na'abi/
7-(3)/ba/→/ba/[ba] (語例)ばしゃ(馬車)[basa]/basa/,そば(傍)[suba]/suba/
7-(4)/bu/→/bu/[bu] (語例)ぶし(武士)[bushi]/bushi/,こんぶ(昆布)[ku:bu]/ku'ubu/
7-(5)/bo/→/bu/[bu] (語例)ぼん(盆)[bu]/bu'n/,くぼみ(窪み)[kubun]/kubu'n/

8、サ行音

- 8-(1)/si/→/si/[fi] (語例)しし(獅子)[fisi]/sisi/,うし(牛)[?ufi]/?usi/
8-(2)/se/→/si/[fi] (語例)せんどう(船頭)[findu:]/si'ndu'u/,あせ(汗)[?afi]/?asi/
8-(3)/sa/→/sa/[sa] (語例)さる(猿)[sa:ru:]/sa'aru'u/,あさ(朝)[?asa]/?asa/
8-(4)/su/→/si/[fi] (語例)すみ(炭)[fimi]/simi/,す(巢)[fi:]/si'i/
8-(5)/so/→/su/[su] (語例)そば(傍)[suba]/suba/,くそ(糞)[kusu]/kusu/
/so/→/su にならない例がある。あそび(遊)[?afibi]/?asibi/。/so/→/su →/si/の変化を辿ったのか、「あすび」に対応するのか。

9、ザ行音

- 9-(1)/zi/→/zi/[dʒi] (語例)じぶん(時分)[dʒibuN]/zibu'n/,ひつじ(未)[citʃidʒi]
/hicizi/
9-(2)/ze/→/zi/[dʒi] (語例)ぜに(銭)[dʒiN]/zi'n/,かぜ(風)[kadʒi]/kazi/
9-(3)/za/→/za/[dʒa] (語例)ざしき(座敷)[dʒafitʃi]/zasici/,かざり(飾り)[ka
dʒaji]/kaza'i/
9-(4)/zu/→/zi/[dʒi] (語例)ずい(髓)[dʒi:]/zi'i/,かずかず(数々)[kadʒikadʒi]
/kazikazi/
9-(5)/zo/→/zu/[dʒu] (語例)ぞく(賊)[dʒuku]/zuku/,みぞ(溝)[ndʒu]/'Nzu/

10、マ行音

- 10-(1)/mi/→/mi/[mi] (語例)みみ(耳)[mimi]/mimi/,すみ(炭)[fimi]/simi/
撥音になる場合がある。/'N/:かがみ(鏡)[kagan]/kaga'n/
10-(2)/me/→/mi/[mi] (語例)め(目)[mi:]/mi'i/,ゆめ(夢)[?imi]/?imi/
/me/は撥音にならない。
10-(3)/ma/→/ma/[ma] (語例)まち(町)[matʃi]/maci/,しま(島)[fima]/sima/
撥音になる場合がある。/'N/:やまばる(山原)[jambaru]/'ja'nbaru/
10-(4)/mu/→/mu/[mu] (語例)むら(村)[mura]/mura/
撥音になる場合がある。/'N/:むね(胸)[nni]/'Nni/
10-(5)/mo/→/mu/[mu] (語例)もみ(糲)[mumi]/mumi/,くも(雲)[kumu]/kumu/
撥音になる場合がある。/'N/:ころも(衣)[kuruN]/kuru'n/

11、ナ行音

11-(1)/ni/→/ni/[ni] (語例)にもつ(荷物)[nimutʃi]/nimuci/,かに(蟹)[gani]/gani/
撥音になる場合がある。/'N/:ぜにだか(銭高)[dʒindaka]/zi'ndaka/

11-(2)/ne/→/ni/[ni] (語例)ね(子)[ni:]/'ni'i/,ふね(舟)[ɸuni]/huni/
/ne/は撥音にならない。

11-(3)/na/→/na/[na] (語例)な(名)[na:]/'na'a/,つな(綱)[tʃina]/cina/
/na/は撥音にならない。

11-(4)/nu/→/nu/[nu] (語例)ぬか(糠)[nuka]/nuka/,
撥音になる場合がある。/'N/:イヌ(犬)[ʔiN]/ʔi'N/

11-(5)/no/→/nu/[nu] (語例)のみ(鑿)[numi]/numi/,つの(角)[tʃinu]/cinu/
撥音になる場合がある。/'N/:わかもの(若者)[wakamuN]/'wakamu'N/

12、ラ行音

12-(1)/ri/→/'i/[ji] (語例)あめふり(雨降り)[ʔamiɸuji]/ʔamihu'i/,ほこり(埃)
[ɸukuji]/huku'i/

/ri/→/ri/[ri] (語例)りし(利子)[riʃi]/risi/,りんき(悋気)[rintʃi]/ri'nci/,す
ずり(硯)[ʃidʒiri]/siziri/,おりをり(降)[ʔuri:N]/ʔuri'i'N/

「利子」「悋気」の例を見ると、語頭の場合/ri/→/ri/の変化を辿ったように思える。しかし、「硯」がそれを否定する。「硯」は「語音翻訳」(1501)には「sʌ·zʌ·ri」とあった。(「利子」「悋気」が「新しい」語である可能性もある。)

これと関連して、「埃」は、「琉球館訳語」(16世紀初か)に「活个立」、『中山伝信録』(1721)に「活各力」とあり、「り」が[ri]/ri/に対応してしていたことがわかる。同じ「り」が、一方は/ri/[ri]となり、他方は/'i/[ji]となった原因は何か。

観点を変えてみる。「降」[ʔuri:N]/ʔuri'i'N/は、音韻的には「おりる」と対応するのではなく、「おりをり」と対応する。「一りを一」が/-ri'i-/[-ri:]と対応すると考えられる。

ところで、「折」[wuri:N]/'uri'i'N/の例がある。これは「をれをり」に対応する。示唆を与える例ではないか。母音の変化の結果(e→i)、「一れを一」が「一りを一」となり、[-ri:-]/-ri'i-/となったのではないか。その過程で「りを→れ」[riwo→re]のような状態が起こったのではないか。(「タ行音」の項目でも同様のことを述べた。「ちを→て」[tiwo→te]) 検証は次回に譲る。

12-(2)/re/→/ri/[ri] (語例)れいし(荔枝)[ritʃi]/ri'ici/,これ(此)[kuri]/kuri/,
れんぐわ(煉瓦)[reŋgwa]/re'ŋgwa/の例がある。新しく入った語であろう。

12-(3)/ra/→/ra/[ra] (語例)らっば(喇叭)[rappa]/raQpa/,とら(虎)[tura]/tura/

12-(4)/ru/→/ru/[ru] (語例)るにん(流人)[runiN]/runi'N/,くるま(車)[kuruma]
/kuruma/

12-(5)/ro/→/ru/[ru] (語例)ろ(櫓)[ru:]/'ru'u/,くろ(黒)[kuru:]/'kuru'u/

13、ヤ行音

- 13-(1) /ja/→/'ja/[ja] (語例)やま(山)[jama]/'jama/, おや(親)[ʔuja]/ʔu'ja/
13-(2) /ju/→/'ju/[ju] (語例)ゆうべ(昨夜)[ju:bi]/'ju'ubi/, ふゆ(冬)[ɸuju]/hu'ju/
13-(3) /jo/→/'ju/[ju] (語例)よ(世)[ju:]/'ju'u/, よなか(夜中)[junaka]/'junaka/

14、ワ行音

- 14-(1) /wi/→/'i/[ji] (語例)みをり(座)[ji:N]/'i'i'N/, ゐ(亥)[ji:]/'i'i/
14-(2) /we/→/'i/[ji] (語例)ゑひて(酔)[ji:ti]/'i'iti/, ゑ(絵)[ji:]/'i'i/
(途中、[we → wi → ji]の変化がある。)
14-(3) /wa/→/'wa/[wa] (語例)わき(脇)[watʃi]/'waci/, わた(綿)[wata]/'wata/
/wa/→/'a/[a] (語例)あわ(泡)[ʔa:]/ʔa'a/
14-(4) /wo/→/'u/[wu] (語例)をり(居)[wun]/'u'N/, をけ(桶)[wu:ki]/'u'uki/
「くわ」「ぐわ」等に関しては「カ行音」「ガ行音」参照。

15、声門閉鎖(喉頭化)と非声門閉鎖(非喉頭化)

現代語では、次の例のように、声門閉鎖(喉頭化)が語の意味の区別に関与している。
あな(穴)[ʔana]/ʔana/: はな(花)[hana] ana/, ぶた(豚)[ʔwa:] /ʔwa'a/: わが(我が)[wa:] /wa'a/, いりをり(入)[ʔi:N] /ʔi'i'N/: ゐをり(座)[ji:N] /'i'i'N/, いね(稲)[ʔnni] /ʔnni/ むね(胸)[nni] /N'ni/

このような対立がいつごろから生じたかが問題となる。

今のところ、多和田(1997)で(p.52-53, p.100, p.284, p.453等)述べたように、「クリフォード琉球語彙」(1818)の段階からは音韻としての声門閉鎖(喉頭化)を認定することができるのは確実であるが、それをどこまで遡ることができるか。資料的裏付けが要請される。

16、撥音

現代語を見ると、次のように分類できる。

16-(1)漢字音の「ん」と対応するもの

あだん(阿旦)[ʔadan]/ʔada'N/, あんばい(按配)[ʔambe:] /ʔa'nbe'e/, あんない(案内)[ʔanne:] /ʔa'nne'e/, ばん(番)[ban] ba'N/, ぶんちん(文鎮)[buntʃin] /bucin/, がんきやう(眼鏡)[gantʃo:] /ga'ngo'o/, ぐわんそ(元祖)[gwansu] /gwa'nsu/, はんぶん(半分)[hambun] /ha'nbu'N/, もんちゆう(門中)[muntʃu:] /mu'ncu'u/, にんじょう(人情)[nindʒo:] /ni'nzo'o/, りんき(格気)[rintʃi] /ri'nci/, さんぐわつ(三月)[sangwatʃi] /sa'ngwaci/, ほんたう(本当)[ɸunto:] /hu'nto'o/, べんり(便利)[binri] /bi'nri/, まいねん(毎年)[me:nin] /me'eni'N/

16-(2)日本語の「ん」と対応するもの

あんまり(余)[ʔammari] /ʔa'nmari/, あんもち(餡餅)[ʔammutʃi] /ʔa'nmuci/, まんまる(真丸)[mammaru:] /ma'nmaru'u/, まんなか[mannaka] /ma'nnaka/, かんがえ(考)[kage:] /ka'nge'e/, びんた[binta] /bi'nta/, どんぶり(丼)[dumbuji] /du'nbu'i/

16-(3)母音脱落により生じたもの

16-(3)-①「み」と対応

みぞ(溝)[ndʒu]/'Nzu/,みなと(港)[nnatu]/'Nnatu/,かみなり(雷)[kannaji]
/ka'nna'i/,みみだれ(耳垂れ)[mindʒaji]/mi'nza'i/,かがみ(鏡)[kagan]
/kaga'n/,たたみ(畳)[tatan]/tata'n/,つづみ(鼓)[tʃidʒin]/cizi'n/,くほみ
(窪)[kubun]/kubu'n/

16-(3)-②「ま」と対応

やまひ(病)[jamme:]/'ja'nme'e/

16-(3)-③「む」と対応

むける(向)[ŋki:n]/'Nki'i'n/,むね(胸)[nni]/'Nni/,かたむき(傾)[katan
tʃi]/kata'nçi/,こむら(腓)[kunda]/ku'nda/

16-(3)-④「も」と対応

ころも(衣)[kuruN]/kuru'n/,あぎも(杵)[ʔadʒin]/ʔazi'n/

16-(3)-⑤「に」と対応

にがし(苦)[ndʒasan]/'Nzasa'n/,ぜにだか(銭高)[dʒindaka]/zi'ndaka/,べ
にがた(紅型)[biŋgata]/bi'ngata/

16-(3)-⑥「ぬ」と対応

ぬらす(濡)[ndasun]/'Ndasu'n/,のみ(蚤、犬蚤)[innumi]/'i'numi/,きぬ
(衣)[tʃi'n]/çi'n/,いぬ(犬)[ʔin]/ʔi'n/

16-(3)-⑦「の」と対応

のぎ(刺)[ndʒi]/'nzi/,むなのか(六七日)[munagka]/muna'nka/,やまとの
ひと(大和人)[jamatuntʃu]/'jamatu'ncu/,やすもの(安物)[jaʃimun]
/'jasimu'n/,わかもの(若者)[wakamuN]/'wakamu'n/,をの(斧)[wu:N]
/'u'u'n/

16-(3)-⑧「づ」と対応

たづな(手綱)[tanna]/ta'nna/,うけはづし(受外)(受答)[ʔukihanʃi]
/'ʔukiha'nçi/,みづだらひ(水盥)[bindare:]/'bi'ndare'e/

16-(3)-⑨「び」「ぶ」と対応

くたびれ(疲)[kutandi]/kuta'ndi/,とびまわりまわり(飛回回)[tumma:jima:ji]
/'tu'nma'a'ima'a'i/(しばしば立ち寄る様),あぶら(油)[ʔanda]/ʔa'nda/

16-(3)-⑩「り」「る」と対応

めくらがり(眩暈)[mi:kuragan]/mi'ikuraga'n/,つるだめ(弦試)[tʃindami]
/'çi'ndami/,つるのこ(鶴の子?)[tʃinnuku]/çi'nnuku/(八つ頭)

16-(3)-⑪「い」と対応

いも(芋)[ʔmmu]/ʔNmu/,いね(稲)[ʔnni]/ʔNni/,いごく(?) (動)[ʔndʒitʃ]

uN]/ʔNzicu'N/

16-(3)-⑫ 「う」と対応

うなぎ(鰻) [ʔnnadʒi]/ʔNnazi/, うまれ(生) [ʔmmari]/ʔNmari/, うむ(膿) [ʔmbe:jiN]/ʔNbe'e'i'N/, うむ(熟) [ʔmmuN]/ʔNmu'N/, うま(馬) [ʔmma]/ʔNma/

16-(3)-⑬ 「お」と対応

おまご(御孫) [ʔmmaga]/ʔNmaga/, おむらす(?) (蒸) [ʔmburasuN]/ʔNburasuN/, うめる(埋) [ʔmbe:jiN]/ʔNbe'e'i'N/ (水を埋めて温かくする)

16-(3)-⑭ その他

くわずいも(食わず芋) [ʔmbafi]/ʔNbasi/, そこ(其所) [ʔmma]/ʔNma/, お祖母さん [ʔmme:]/ʔNme'e/, ウンコ(糞) [ʔn:na]/ʔN'nna/, 碎米 [ʔnnabi]/ʔNnabi/

16-(4) 有声子音の前の鼻音に関連する(と思われる)もの

とうじ(冬至) [tundʒi:]/tu'Nzi'i/, かじや(鍛冶屋) [kandʒa:ja:] /ka'Nza'a'ja'a/, どまぎれる(?) (当惑) [duma ɣgwi:N]/duma'Ngwi'i'N/, むきづる(麦藁笠) [mundʒuru:]/mu'Nzuru'u/, へぐろ(垢) [çiŋgu] /hi'ngu/
ごぐわつ(五月) [guɣgwatʃi]/gu'Ngwaci/, くぐわつ(九月) [kuɣgwatʃi]/ku'Ngwaci/, ほとげ(?) (綻) [ʔutuɣgwi] /hutu'Ngwi/

資料の上では、「有声子音の前の鼻音」の「消滅時期」が「16世紀半ば以降に設定」できるであろうとしたが(多和田(1997) p.492-493)、上のような例はそれを否定しそうな様相を呈している。詳しい分析は、後日に譲る。

撥音と長音との間に何らかの関連があることを示す例がある。団子[da:gu], 昆布[ku:bu] 現代語では、活用語の「撥音便」は、存在しない。

(例) よんで(読) [judi]/'judi/, あそんで(遊) [ʔafidi]/ʔasidi/

17、促音

現代語を見ると、次のように分類できる。

17-(1) 漢字音(の促音)と対応するもの

17-(1)-① / Qp /

ぶっぼう(仏法) [buppo:]/buQpo'o/, りっぱ(立派) [rippa]/riQpa/, いっほん(一本) [ʔippuN]/ʔiQpu'N/

17-(1)-② / Qt /

がってん(合点) [gattin]/gaQti'N/, はっと(法度) [hattu] /haQtu/, いっと(一斗) [ʔittu]/ʔiQtu/

17-(1)-③ / Qc / (ただし、「き」ちの変化を経ている例が多い)

ばっきん(罰金) [battʃiN] /baQci'N/, いっきん(一斤) [ʔittʃiN]/ʔiQci'N/, たっちゅう(塔頭) [tattʃu:] /taQcu'u/ (中国語に対応か), せりきゃく(勢理客) [dʒittʃaku] /ziQcaku/ (せりかく→せりきゃく→じりちやく→じっちやく)

17-(1)-④ / Qk /

はっかく(八角) [hakkaku] /kaQkaku/, がっこう(学校) [gakko:] /gaQko'o/, やっかい(厄介) [jakke:] /'jaQke'e/

17-(1)-⑤ / Qs /

せっせい(摂政) [ʃiʃʃi:] /siQsi'i/, たっしゃ(達者) [taʃʃa] /taQsja/, いっしゃく(一尺) [ʔissaku] /ʔiQsaku/

17-(2)日本語(の促音)と対応するもの

(日本語は促音化していないが、沖縄語では促音化している例がある。)→17-(3)

17-(2)-① / Qp /

ひっぱる(引張) [cippajin] /hiQpa'i'n/, もっぱら(専) [muppara] /muQpara/

17-(2)-② / Qt /

きっと [ʃittu] /ciQtu/, かって(勝手) [katti] /kaQti/, おって(追手) [ʔutti] /ʔuQti/

17-(2)-③ / Qc / (ただし、「き」ちの変化を経ている例が多い)

らっきょう(辣蕪) [rattʃo:] /raQco'o/, みっか(三日) [mittʃa] /miQca/, まっきいろに(真黄色) [mattʃi:ru] /maQci'iru/

きって(切って) [ʃittʃi] /ciQci/, まって(待って) [mattʃi] /maQci/, して(知って) [ʃittʃi] /siQci/, たって(立って) [tattʃi] /taQci/ <以上は、日本語の「促音便」と対応>

17-(2)-④ / Qk /

よっか(四日) [jukka] /'juQka/, まっかに(真赤) [makka:ra] /maQka'ara/, まっくろに(真黒) [makku:ru] /maQku'uru/

17-(2)-⑤ / Qs /

まっさき(真先) [massatʃi] /maQsaci/, たっし(達) [taʃʃi] /taQsi/, まっさら [massa:ra] /maQsa'ara/

17-(3)音脱落により生じたもの(日本語では促音にならず、沖縄語で促音であるもの)

「音脱落」だけを考えれば、(活用語の)促音便と対応するものも含まれることになるが、ここでは、「日本語では促音にならず、沖縄語で促音であるもの」に焦点を当てる。この項目のものは、音脱落の前に母音の無声化があったと予想される。連続した二音節(あるいは二モーラ)が関係している。

17-(3)-① / Qp /

すう(吸) [suppujin] /suQpu'i'n/ <←すぷり+をり>
おおきくひらく(大開) [happajin] /haQpa'i'n/ <←はりはり+をり>

17-(3)-② / Qt /

ゆるりと [juruttu] /'juruQtu/, をととひ(一昨日) [wutti:] /'uQt'i'i/, そろりと [suruttu] /suruQtu/

17-(3)-③ / Qc /

あるき(歩) [ʔattʃi:] /ʔaQci/, ひとひ(一日) [çittʃi:] /hiQci'i/, かつれん(勝連) [kat
tʃiN] /kaQci'n/

17-(3)-④ / Qk /

ふくれ(膨) [ʃukkwi] /huQkwi/, やくわん(薬罐) [jakkwan] /jaQkwa'n/, まくら
(枕) [makkwa] /maQkwa/

17-(3)-⑤ / Qs /

あさし(浅) [ʔassan] /ʔaQsa'n/ <←あささ+あり>, かるし(軽) [gassan] /gaQsa'n/
<←がるさ+あり>, わるし(悪) [wassan] /'waQsa'n/

17-(4)促音脱落

うって(売って) [ʔuti] /ʔuti/, わって(割って) [wati] /'wati/, あって(有って) [ʔati]
/ʔati/, とって(取って) [tuti] /tuti/

17-(5)語原・由来未詳のもの

17-(5)-① / Qp /

まちがい(間違) [bappe:] /baQpe'e/, しんるい(親類) [kappitʃi] /kaQpici/, それだ
け [ʔuppi] /ʔuQpi/

17-(5)-② / Qt /

ひとまとめに [ʔittinni] /ʔiQti'nni/, げんなり [bitte:N] /biQte'e'n/, つばめ(燕)
[mattara:] /maQtara'a/

17-(5)-③ / Qc /

ごちそう(御馳走) [kwattʃi:] /kwaQci'i/, うらがえしをり(裏返) [ʔuttʃe:sun]
/ʔuQce'esu'n/, みちをり(満) [mittʃakajin] /miQcaka'i'n/

17-(5)-④ / Qk /

ふさい(負債) [ʔukka] /ʔuQka/, いざ [rikka:] /riQka'a/, つぼみ(蕾) [mukku:]
/muQku'u/

17-(5)-⑤ / Qs /

あれだけ [ʔassa] /ʔaQsa/, ずきん・ぴくん・どきん [çissuji] /hiQsu'i/, かたはしから
(片端) [ʔisso:na:di:] /ʔiQso'ona'adi'i/

例はいちいち示さなかったが、促音になる音環境として次のようなものが考えられる。

きき、きか、きこ、きて、きた、きつ、きと、きは、きさ、くこ、くれ、くら、こら/ちき、
ちか、ちこ、ちち、ちて、ちつ、ちと、たた、たり、つむ、つれ、とと、とひ、して/しさ、
すさ、ささ/もは/りて、りと、りは、りふ、るき、るさ

これを音韻として整理すると、次のようになる。

/-kik-/、/-tik-/、/-kit-/、/-tit-/、/-sit-/、/-rit-/、/-tat-/、/-tot-/、/-kip-/、

/-rip-/、/-top-/、/-kis-/、/-sis-/、/-sas-/、/-kuk-/、/-ruk-/、/-kur-/、/-tur-/、

/-tar-/,-kor-;/-sus-/,/-rus-;/-tum-/

18、無気音

現代語では、音声的に無気音も現れるが、余剰の特徴であると言える。ハングル資料の「語音翻訳」(1501)では無気音を示すハングルの用例はないが、漢字資料としての「琉球館訳語」(16世紀初か)や『中山伝信録』(1721)等には無気音系統の用字がある。また、『漂海録』「琉球」語(1818)には明らかな無気音表示がある。その例、「ふてつ(一つ) stui·'it」が示すように、「母音の無声化→母音脱落→無気音」の変化を辿ったことが窺える。その資料的裏付けが課題となる。

ちなみに、「一つ」の現代語は[tʰitʰi]で、無気音ではなくなっている。

19、口蓋化と破擦音化

口蓋化と破擦音化には、全て母音 / i / が関係していると言える。その前の音に影響を与える場合 (A) と後ろの音に影響を与える場合 (B) があるが、両方に影響を与えたと考えられる例 (C) もある。「きて(来) [tʰi]/Qci/」「して(為) [ʃi]/Qsi/」がその例である。次のような変化を辿ったであろうと考えられる。

(C) [kite]→[kitje]→[kiti]→[tʰitʰi]→[tʰiʔi]→[tʰi]/Qci/

[site]→[ʃitje]→[ʃiti]→[ʃitʰi]→[ʃiʔi]→[ʃi]/Qsi/

これらの変化は、それぞれ、いつごろ起こっていつごろまで続いたかを跡付けるのが課題となる。

ただし、「生きて」は[ʔitʰitʰi]/ʔicici/、「指して」は[satʰi]/saci/である。

ここで取り上げるのは (B) についてである。次のように集約できる。

(B) /-ik-/→/-ikj-/→/-ic-/[-itʰ-], /-ig-/→/-igj-/→/-iz-/[-idʒ-],
/-it-/→/-itj-/→/-ic-/[-itʰ-], /-id-/→/-idj-/→/-iz-/[-idʒ-]

語例をいくつか示しておく。

/ika/→/ca/[tʰa] (語例)いか(如何) [tʰa:]/ca'a/

/ige/→/izi/[idʒi] (語例)ひげ(鬚) [çidʒi] /hizi/

/iga/→/za/[dʒa] (語例)にがし(苦) [ndʒasaN] /'Nzasa'N/

/ite/→/ci/[tʰi] (語例)かいて(書) [katʰi] /kaci/, だして(出) [ʔndʒatʰi] /ʔNzaci/

ただし、あいて(相手) [ʔe:ti] /ʔe'eti/

/ita/→/(i) ca/[i tʰa] (語例)した(下) [ʃitʰa] /sica/, あした(明日) [ʔatʰa] /ʔaca/

/ito/→/icu/[itʰu] (語例)いと(糸) [ʔi:tʰu:] /ʔi'icu'u/

/ida/→/iza/[idʒa] (語例)あしだ(足駄) [ʔafidʒa] /ʔasiza/

多和田(1997) (p. 455~483)で「口蓋化と破擦音化」において、主にハングル資料と漢字資料をもとに、変化過程をかなり詳しく論じた。仮名資料等も加えて更なる検討を試みたい。

(D) /su/[su]→/suw/[suw]→/si/[sɪ]→/si/[si]→/si/[ʃi],

/zu/[dzu]→/zʷ/[dzʷ]→/zĩ/[dzĩ]→/zi/[dzi]→/zi/[dʒi],
/tu/[tu]→/tsʷ/[tsʷ]→/ci/[tsi]→/ci/[tsi]→/ci/[tʃi],
/du/[du]→/dzʷ/[dzʷ]→/zi/[dzi]→/zi/[dzi]→/zi/[dʒi]

語例は、それぞれの項(su//zu//tu//du/)で示した。

ここでも、それぞれの変化過程に関して資料上の裏付けが要請される。後日を期す。

〈参考文献〉

高橋俊三(1991)『おもろさうしの国語学的研究』武蔵野書院

多和田眞一郎(1997)『外国資料を中心とする 沖縄語の音声・音韻に関する歴史的研究』

武蔵野書院